

Ville de Chapais



Le ministre Alexandre Cloutier, accompagné du député Luc Ferland, inaugure le bureau régional de l'environnement à Chapais

Le 26 septembre dernier, le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes, à la Francophonie canadienne et à la Gouvernance souverainiste et ministre responsable de la région du Nord-du-Québec, M. Alexandre Cloutier, accompagné de l'adjoint parlementaire à la ministre des Ressources naturelles et député d'Ungava, M. Luc Ferland, au nom du ministre du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs, M. Yves-François Blanchet, a inauguré le bureau régional de Chapais.

Lire la suite à la page suivante.

TABLE DES MATIÈRE

Nouvelles en bref
1 à 8

Conseil municipal
9 à 11

La parole aux
candidats
12 à 14

Développement
économique
15 à 19

Services aux citoyens
20 à 24

Vie communautaire
25 à 28

LE MINISTRE ALEXANDRE CLOUTIER, ACCOMPAGNÉ DU DÉPUTÉ LUC FERLAND, INAUGURE LE BUREAU RÉGIONAL DE L'ENVIRONNEMENT À CHAPAIS



Chapais, le 26 septembre 2013 – le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes, à la Francophonie canadienne et à la Gouvernance souverainiste et ministre responsable de la région du Nord-du-Québec, M. Alexandre Cloutier, accompagné de l'adjoint parlementaire à la ministre des Ressources naturelles et député d'Ungava, M. Luc Ferland, au nom du ministre du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs, M. Yves-François Blanchet, a inauguré le

bureau régional de Chapais. L'ouverture de ce bureau permet au ministre du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs (MDDEFP) de consolider sa présence sur le territoire nordique.

« Compte tenu des défis grandissants liés au développement rapide du territoire nordique, la présence d'un bureau régional s'imposait. Nous aurons dorénavant les outils nécessaires pour pouvoir intervenir plus efficacement et rapidement en cas de besoin. Je suis convaincu que l'équipe en place sera une ressource inestimable pour la région et qu'elle se développera et évoluera au gré des besoins locaux et régionaux », a déclaré le ministre Cloutier.

« Le choix de Chapais a fait l'objet d'un consensus parmi les intervenants régionaux. Ce bureau est lié à la direction régionale de l'Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec, qui est un pôle d'expertise nordique et minier pour le Ministère. Le bureau de Chapais a le mandat d'assurer la cohérence, à l'échelle nationale, de l'application des lois et des règlements qui régissent le secteur minier, et la coordination des interventions du Ministère en territoire nordique. De plus, un poste d'agent de liaison permet de faciliter les contacts entre le Ministère et les communautés crie, inuite et naskapie présentes sur le territoire » a déclaré M. Ferland.

L'ouverture de ce nouveau bureau à Chapais ouvre la porte à une gestion plus efficace des ressources, dans le respect des communautés et de l'environnement. Il s'agit d'un atout majeur pour le bon déroulement des opérations régionales.

Steve Gamache
Maire

*Les prochaines assemblées
régulières auront lieu
les 3 octobre et 12 novembre
dès 19h00
à la salle du conseil.*

LE GRAND CONSEIL DES CRIS (EEYOU ISTCHEE) ET LES MAIRES DES MUNICIPALITÉS DE LA BAIE-JAMES TIENNENT LA PREMIÈRE RENCONTRE DU COMITÉ DE MISE EN ŒUVRE POUR LE NOUVEAU GOUVERNEMENT RÉGIONAL EN VERTU DE L'ENTENTE SUR LA GOUVERNANCE DANS LE TERRITOIRE D'EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

Montréal, le 19 septembre 2013 - Le Grand conseil des Cris (Eeyou Istchee) et les maires des municipalités de la Baie James sont heureux d'annoncer que la première rencontre du Comité de mise en oeuvre pour la création du nouveau Gouvernement régional prévu dans l'Entente sur la gouvernance dans le territoire d'Eeyou Istchee Baie-James a eu lieu aujourd'hui à Montréal. Le gouvernement du Québec a également participé à la rencontre.

Le Comité de mise en oeuvre a examiné diverses mesures nécessaires pour la transition harmonieuse vers le nouveau régime de gouvernance dans le Territoire d'Eeyou Istchee Baie-James et pour veiller à ce que le nouveau

Gouvernement régional soit pleinement opérationnel au début de janvier 2014.

Toutes les parties ont exprimé leur profonde satisfaction avec cette rencontre historique. Le Grand chef Dr Matthew Coon Come a déclaré : « Je suis très heureux de notre rencontre d'aujourd'hui. Elle marque la première étape concrète en vue de la mise en oeuvre du nouveau régime de gouvernance dans le Territoire d'Eeyou Istchee Baie-James. Les Cris seront désormais, pour la première fois, des acteurs à part entière dans la gouvernance du Territoire, et exerceront leur compétence, en partenariat avec nos collègues jamésiens, sur les terres de la catégorie III dans le Territoire ».

Les maires des municipalités de la Baie James ont également souligné l'importance de la rencontre d'aujourd'hui. La mairesse Manon Cyr de Chibougamau a déclaré qu'elle était fière et heureuse de prendre part à la rencontre d'aujourd'hui. Elle a déclaré : « Aujourd'hui, j'ai le sentiment, pour la première fois de ma vie, de faire l'histoire ». Le maire Gérald Lemoyne de Lebel-sur-Quévillon a exprimé sa satisfaction que tous les membres du Comité aient travaillé ensemble dans l'harmonie, et avec l'objectif commun d'assurer le succès du Gouvernement régional.

La représentante spéciale du Québec, madame Martine Tremblay, a déclaré qu'elle a été frappée par la façon dont les représentants des Cris et des Jamésiens ont bien travaillé ensemble. « C'est comme s'ils avaient déjà travaillé ensemble pendant des années », a-t-elle déclaré.

Le Comité de mise en oeuvre se réunira à nouveau en novembre pour examiner le progrès accompli et pour discuter des travaux restant à effectuer pour la création du Gouvernement régional.

Steve Gamache
Maire



CHAPAIS INNOVE EN METTANT À LA DISPOSITION DES ACHETEURS UNE MAISON RÉSIDENTIELLE ET UNE MAISON UNIMODULAIRE

Une entente a été conclue avec Concept Habitation pour l'installation de maisons Habitec 2000



Chapais, le 20 septembre 2013 – Concept Habitation, distributeur des maisons usinées Habitec 2000 pour la région, mettra à la disposition des futurs acheteurs 2 modèles de maisons qu'ils pourront visiter à Chapais. Les gens de la région qui désirent faire l'achat d'une nouvelle

résidence pourront ainsi visiter une maison neuve sans avoir à se déplacer à l'extérieur.

L'entente que nous présentons s'inscrit dans le cadre du plan stratégique 2013-2023 de la municipalité dont la vision est : «Chapais 2023, un milieu de vie passionnant et prospère comptant plus de 3 000 personnes fières et engagées dans la communauté». La Ville de Chapais bénéficie déjà d'infrastructures de loisirs dignes d'une grande ville, de services institutionnels, d'un service de transport collectif vers Chibougamau, de soins de santé facilement et rapidement accessibles ainsi que d'une eau potable d'une qualité exceptionnelle provenant d'un esker.

«Nous sommes très heureux de pouvoir offrir à la population du Nord-du-Québec l'opportunité de visiter ces deux maisons. De plus, les gens qui désirent s'installer à Chapais auront droit à un crédit de taxes de 100% les deux premières années et 50% la troisième année. Nous avons également des terrains disponibles à prix abordables. À titre d'exemple, vous pouvez acheter un terrain résidentiel de 60 par 110 pieds (613 m²) pour la somme de 2 330 \$ + taxes et un terrain pour maison modulaire de 45 par 110 pieds (460 m²) pour 1 748 \$ + taxes. Des terrains de 90 pieds de façade sont aussi disponibles. L'entente que nous venons de

conclure avec Concept Habitation porte exclusivement sur l'aménagement de maisons modèles» nous indique le maire de Chapais, monsieur Steve Gamache.

Il a ajouté «Je tiens à préciser que nos terrains sont disponibles pour toutes les personnes qui désirent s'établir à Chapais ainsi que tous les constructeurs d'habitations».

Madame Chantale Bouchard, vice-présidente de Concept Habitation et représentante de Habitec 2000, a mentionné : «La maison unifamiliale que vous pourrez visiter est de type contemporain comportant 2 chambres à coucher au rez-de-chaussée et un sous-sol isolé et recouvert de panneaux gypse. Les jeunes familles seront sûrement intéressées par cette maison qui est mise en vente au prix de 149 500 \$ + taxes. Quant à la maison unimodulaire, elle comportera 3 chambres à coucher et son prix est fixé à 104 000 \$ + taxes. Je suis heureuse que notre entente permette à la Ville de Chapais de poursuivre ses objectifs et, bien sûr, d'aménager des maisons neuves qui répondent aux besoins des gens de la région et particulièrement aux résidents de Chapais. Nous prévoyons l'inauguration de ces maisons d'ici la fin octobre et nous vous informerons des horaires de visites libres à ce moment. Vous pouvez aussi visualiser quelques modèles disponibles sur le site web de Habitec 2000. J'invite aussi les futurs acheteurs à prendre rendez-vous avec moi pour définir leurs besoins spécifiques».

Cette entente s'ajoute à un partenariat déjà en vigueur entre la Ville de Chapais et la Caisse Desjardins de Chibougamau pour offrir des conditions de financement facilitantes dont une remise en argent de 500 \$ applicable à la première année d'assurance incendie pour une construction neuve. L'entente est déjà disponible sur le site internet de la Ville de Chapais.

Notons finalement l'apport d'un autre partenaire à cette entente, Me Suzanne Truchon, notaire, qui offrira aux nouveaux acheteurs un service rapide et de qualité dans son bureau de Chapais.

Lise Aubin

Directrice générale CDEC



Desjardins
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir

Projets domiciliaires sur le territoire
Chapais - Chibougamau et Municipalité de Baie-James

PROMOTION SPÉCIALE CONSTRUCTIONS NEUVES

Parce que construire sa maison, à son goût, là où l'on rêve d'habiter, est un projet palpitant... et exigeant!

Desjardins est là pour vous accompagner dans la réalisation de votre rêve!

Parce que la Caisse Desjardins de Chibougamau croit au développement de sa région, elle désire contribuer par son expertise à la réalisation des rêves des citoyens ainsi qu'au développement de sa région en offrant aux emprunteurs des avantages concurrentiels.

Au cours des dernières années, la Caisse a su se démarquer de ses concurrents en allant chercher 57 % des parts de marchés de la région Chibougamau et Chapais en financements hypothécaires. Nous savons que nous faisons la différence lorsque vient le temps de choisir l'institution avec qui les emprunteurs feront affaire.

Voilà ce que nous vous offrons en plus des promotions déjà en vigueur (rabais de taux ou remise en argent) :

PROMOTION EXCLUSIVE ADDITIONNELLE :

- **500\$* remboursable sur réception d'une preuve d'assurance habitation de Desjardins Assurances générales.**
- **Des produits hypothécaires pour tous les types d'emprunteurs.**
- **Un accompagnement constant tout au long de votre projet.**

* **Certaines conditions s'appliquent:**

- Nouvelle construction d'un immeuble de 4 logements et moins menant à une hypothèque minimale de 125 000 \$.
- Nouvelle construction sur le territoire des municipalités de Chapais et Chibougamau et secteur villégiature entourant ces 2 municipalités.
- L'emprunt comportera un terme d'au moins 5 ans (soit un terme fixe de 5 ans, OU produit 5 dans 1, OU tout autre produit mais qui comportera une clause de 5 ans).
- Si le prêt était remboursé avant la cinquième année, le client s'engage à rembourser la Caisse au prorata du terme restant.

Bienvenue chez vous!



OFFRES PROMOTIONNELLES HYPOTHÉCAIRES *
- 5 SEPTEMBRE 2013 -

* **MARGE ATOUT**

- Marge de crédit hypothécaire avec un taux très avantageux;
- Taux préférentiel plus 0,80%;
- Possibilité de faire des prêts hypothécaires combinés;

ou

* **TAUX FIXE** de 3.79%, terme de 63 mois.

ou

* **PRODUIT 5 DANS 1 AVEC RABAIS DE TAUX DE 0,60%** la première année

- Terme de 60 mois révisable annuellement;
- Conversion possible au taux fixe régulier du terme restant - 0,30% pour tous les montants;
- Année 1 : Taux 1 an moins 0,60%;
- Années 2 à 5 : Taux 1 an moins 0,30%.

ou

* **TAUX VARIABLE RÉDUIT**

- Taux préférentiel (années 1 à 5) - 0,10%;
- Conversion possible au taux fixe régulier du terme restant - 0,30% pour tous les montants.

ou

* **TAUX VARIABLE PROTÉGÉ :**

- Taux préférentiel plus 0,60 % (années 1 à 5);
- Taux plafond à 5,34 %

* **PROMOTION TEMPS LIMITÉ**

- Taux fixe de 2.89%, terme de 30 mois

*

- Certaines conditions peuvent s'appliquer;
- Garantie de taux de 90 jours à compter de la date de préautorisation;
- Des promotions supplémentaires peuvent s'appliquer pour des financements supérieurs à 150 000\$.

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC ANNONCE DES INVESTISSEMENTS DE 750 000\$ POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'OFFRE TOURISTIQUE DE LA RÉGION EYYOU ISTCHEE / BAIE-JAMES



Chibougamau, le 26 septembre 2013 – Le ministre responsable de la région du Nord-du-Québec, M. Alexandre Cloutier, au nom du ministre délégué au Tourisme, M. Pascal Bérubé, accompagné du député d'Ungava, m. Luc Ferland, a annoncé un investissement de 750 000\$ pour le développement touristique de la région Eeyou Istchee / Baie-James.

L'aide financière accordée confirme, d'ici 2017, l'injection par Tourisme Québec de 600 000 \$ échelonnés sur quatre ans pour le développement de l'offre touristique sur le territoire, dans le cadre de la Stratégie touristique québécoise au nord du 49e parallèle. À ce montant s'ajoute une aide financière de 150 000 \$ échelonnés sur trois ans, provenant du programme d'appui au développement des secteurs stratégiques et des créneaux d'excellence (PADS) du ministère des Finances et de l'Économie. Le PADS appuie la mise en œuvre des stratégies de développement des créneaux d'excellence dans le cadre de la

démarche ACCORD (Action concertée de coopération régionale de développement).

La Stratégie touristique québécoise au nord du 49e parallèle ainsi que celle du créneau d'excellence Tourisme nordique misent sur les grands espaces et sur le respect des cultures locales pour développer le tourisme.

« La démarche ACCORD est une priorité de l'action gouvernementale pour développer l'économie des régions du Québec et repose sur le regroupement, la mobilisation et le dynamisme des gens d'affaires et des intervenants économiques en région. Je me réjouis que le gouvernement Marois unisse ses efforts à ceux des partenaires de la région Eeyou Istchee / Baie-James en vue d'optimiser la contribution de l'industrie touristique à leur économie. L'aide financière permettra, entre autres, l'embauche de ressources humaines qui assureront le développement des attraits du Nord, ce qui aura conséquemment des répercussions sur la création d'emplois », a indiqué le ministre Cloutier.

« Ce projet d'investissement viendra renforcer la collaboration exceptionnelle développée entre les associations touristiques de la région Eeyou Istchee / Baie-James au cours des dernières années. Il contribuera assurément à positionner ces régions comme une destination de classe internationale dans le tourisme culturel autochtone et de plein air. Le développement d'une industrie touristique durable devrait avoir plusieurs effets positifs, incluant le développement communautaire, la création d'emplois chez les jeunes et le renforcement de la culture », a poursuivi le député d'Ungava, Luc Ferland.

«La contribution financière de Tourisme Québec est particulièrement précieuse à ce stade du développement du tourisme en Eeyou Istchee / Baie-James. Ainsi, Tourisme Québec appuie les trois partenaires régionaux que sont Tourisme Eeyou Istchee, Association Crie de pourvoirie et de tourisme et Tourisme Baie-James en contribuant financièrement à l'embauche de ressources spécialisées en développement de l'offre. La concertation et le développement du tourisme en cette région sont exemplaires puisqu'ils rallient trois organismes régionaux distincts, issus de deux

cultures différentes et évoluant dans un cadre linguistique trilingue. À l'origine, ce partenariat était un véritable défi qu'ont brillamment relevé ces partenaires. La culture, la nature et l'aventure sont les éléments fondamentaux d'un développement touristique conjointement planifié par les acteurs Eenouch (cris) et Jamésiens », ont ajouté la directrice exécutive de Tourisme Eeyou Istchee et de l'Association crie de pourvoirie et de tourisme, Mme Robin McGinley, et le directeur général de Tourisme Baie-James, M. Jean Chartier.

Rappelons que la Stratégie touristique québécoise au nord du 49^e parallèle constitue l'une des mesures du Plan de développement de l'industrie touristique 2012-2020. Celle-ci vise le développement d'un tourisme de calibre mondial au nord du 49^e parallèle et porte sur le développement des infrastructures, des attraits et des produits touristiques distinctifs, sur la formation et la gestion des ressources humaines, sur la promotion et la commercialisation et sur la nécessité d'agir en partenariat.

Steve Gamache

Maire

DÉFI TÊTE RASÉE POUR L'EUCAN



Merci beaucoup !

Le 17 août dernier avait lieu le défi tête-rasée pour l'Eucan. Trois participants ont accepté de faire don de leurs cheveux pour cette bonne cause soit :

- Rachel Durocher
- Cynthia Gravel et son fils Maxime

Pour l'occasion, les coiffeuses Alexandra Côté et Emilie Joseph ont fait en sorte que les cheveux coupés soient recueillis pour la confection de perruques.

Un très gros merci à toute la population de Chapais et Chibougamau qui, grâce à sa générosité, a permis de remettre un chèque de 1 740,50\$ à l'Eucan.

Un merci spécial à notre commanditaire soit le supermarché Maxi qui a rendu possible cette levée de fonds.

Diane Rheault

- Table de billard
- Cuisinette
- Internet (haute vitesse)
- Super Écran
- Air climatisé
- Grand stationnement

Prop. : Johanne Banville
Mario Blanchette



**Motel
Clossi
2011**

172, boul. Springer, C.P.38
Chapais (Québec)
G0W 1H0

Tél. : (418) 745-3633
(418) 745-3634
Fax : (418) 745-3630

Tous les vendredis Karaoké

Déjeuner les vendredis, samedis et dimanches

Party d'huître les 17, 18, 19 et 20 octobre

Tournoi de crible le 2 novembre

A venir : Souper fruits de mer

ON VOUS ATTEND!

70%

CONCOURS

Connaissez-vous votre caisse ?

À GAGNER

L'une des 10 cartes-cadeaux d'une valeur de 100 \$ chez un commerçant de Chibougamau-Chapais de **vos** choix.

1 000 \$ réinvestis dans l'économie locale!

Dépliants disponibles en caisse dès le 2 octobre ou sur notre page Facebook. Participez en grand nombre!

**VOS PROJETS.
NOS CONSEILS.**

Une expertise à votre image!



Coopérer pour un monde meilleur

SEMAINE DE LA COOPÉRATION

du 13 au 19 octobre 2013

Passez nous voir!

Une surprise sera remise à tous les membres jusqu'à épuisement des stocks.



Desjardins

Caisse de Chibougamau

Centre de services de Chapais



LE CONSEIL EN BREF

Le Conseil municipal tenait une séance ordinaire le mardi 17 septembre dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.



Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- au niveau du Service de la trésorerie, le Conseil accepte le bordereau des chèques pour le mois d'août 2013, les transactions s'élevant à 584 850,45\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période s'élevant à 153 697,78\$, tels que déposés;
- le Conseil mandate la CDEC pour lui faire des recommandations d'ici le début décembre 2013 sur l'organisation du transport adapté sur son territoire, incluant une possible entente avec TACC, et ce, tout en tenant compte des nouvelles réalités chapaisiennes;
- le Conseil décide de ne pas procéder à un référendum, et donc, de ne pas aller de l'avant avec le règlement 13-420 ayant pour objet de décréter une dépense et un emprunt de 830 000\$ pour l'acquisition des lots 1-461 et 1-

567 soit les 45 à 63, 1^e Avenue à Chapais et recourront à une firme externe spécialisée pour accompagner la Ville de Chapais dans le processus en vue de solutionner les problématiques liées au garage municipal actuel et de tenir informée en novembre prochain la population des résultats obtenus à la suite de l'étude ;

- le Conseil mandate Genivar inc. pour l'étude de différents scénarios possibles afin de solutionner les problématiques liées au garage municipal actuel, incluant le service incendie et sa caserne;
- le Conseil autorise de nommer M. Marc Morin, contrôleur financier, assistant-trésorier de la Ville de Chapais;
- le Conseil adopte le règlement 13-421 en remplacement des règlements 11-406 et 11-413 et plus particulièrement adopte le remplacement des articles 3 et 10;
- le Conseil accepte la modification des projets ainsi que du coût estimé du Programme de mise en valeur intégrée (PMVI), et autorise le directeur général à signer une convention modificative, s'il y a lieu, à cet effet avec ses partenaires (MBJ et Hydro-Québec);
- le Conseil confirme la nomination de M. Germain Delisle, huissier, pour avoir procédé à la vente de l'immeuble à l'enchère publique, à la salle du Conseil, le 3 septembre 2013;
- le Conseil autorise de déplacer la séance ordinaire du conseil devant avoir lieu le mardi 15 octobre au jeudi 3 octobre 2013 à 19h à l'Hôtel de Ville de Chapais;
- le Conseil autorise de déplacer la séance ordinaire du conseil devant avoir lieu le mardi 19 novembre au 12 novembre 2013 à 19h à l'Hôtel de Ville de Chapais;
- le Conseil autorise de vendre à M. Gino Dupuis le terrain vacant situé au 64, 4^e Avenue à Chapais;
- le conseil approuve la convention à intervenir entre Concept Habitation et la Ville de Chapais et autorise le directeur général à signer pour et au nom de la Ville les documents relatifs à cette convention;

- le maire dépose une pétition signée par une vingtaine de citoyens et réclame l'instauration d'une limite de vitesse ou d'un changement de trajet pour les véhicules lourds sur la 1^e Avenue. La Ville procédera à l'analyse de cette demande et rencontrera les divers intervenants;
- le conseil autorise le directeur général à lancer un appel d'offres sur invitation dans le but d'améliorer les trottoirs du boulevard Springer et de construire deux aires de repos et l'autorise à accorder les contrats au plus bas soumissionnaire conforme à la condition que la subvention du MAMROT soit confirmée par écrit et que le budget soit respecté;
- le conseil autorise le directeur général à lancer un appel d'offres sur invitation dans le but d'améliorer le parc de la chute et l'autorise à accorder les contrats au plus bas soumissionnaire conforme à la condition que le budget soit respecté;
- le conseil adopte la Politique concernant l'attribution des aides financières accordées par la Ville de Chapais;
- le conseil adopte la Politique concernant la reconnaissance et le soutien des organismes de la Ville de Chapais;
- le conseil accorde à la CDEC un montant de 600\$ pour l'achat de paniers-cadeaux lors de la soirée des nouveaux arrivants;
- le conseil accepte l'offre de service de « Les entreprises Alain Tremblay Inc. » datée du 30 août 2013 au montant de 500\$ plus les taxes pour la démolition de deux réservoirs à eau situés sur l'ancien site de la mine Opémiska;
- le conseil accepte l'offre de services de « JF Inc. » au montant de 900\$ plus les taxes pour le nettoyage complet des locaux du garage municipal et au montant de 70\$ plus les taxes en ce qui concerne l'entretien hebdomadaire desdits locaux;
- le conseil accepte l'offre de service de « Nor-Electrique Inc. » datée du 29 août 2013 d'une somme de 1 650\$ plus taxes pour le démontage des lumières de signalisation sur le boulevard Springer;
- le conseil accorde le contrat de pavage à « Pavex » pour le pavage de 1 700 mètres sur 7,3

mètres de largeur (épaisseur de 70 mm), le tout pour la somme de 370 978,34\$ incluant les taxes applicables;

- le conseil approuve la convention de travail de la brigade du service de prévention des incendies tels que rédigée et déposée en date du 16 septembre 2013;
- le conseil approuve la convention de travail du directeur du service de prévention des incendies tels que rédigée et déposée en date du 16 septembre 2013;

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

La prochaine assemblée régulière aura lieu **le jeudi 3 octobre dès 19h**, à la salle du conseil.

Geneviève Gleaton

L'URBANISME ET L'ENVIRONNEMENT EN BREF

CERTIFICAT D'AUTORISATION POUR L'INSTALLATION DES ABRIS D'HIVER (ABRIS « TEMPOS »)

Comme à chaque année, ceux et celles qui désirent installer un abri d'hiver sur leur propriété peuvent le faire à partir du 1^{er} octobre 2013. Un certificat d'autorisation sera requis seulement pour les propriétaires qui n'étaient pas venus le réclamer en 2012 et pour ceux qui procèdent à l'installation de ce type d'abri pour la première fois sur leur propriété.

PROGRAMME « CHANGEZ D'AIR »

Il est encore temps de profiter des remises sur l'achat de nouveaux poêles à bois chez un détaillant accrédité par l'AQLPA. Celles-ci peuvent aller jusqu'à 700\$. Pour plus d'information, visiter le site internet du programme « Changez d'air » au <http://www.changezdair.org/> ou prendre contact par téléphone au 1-855-702-7573 (sans frais).

Jean-Philippe Lalancette



Avis public d'élection

Municipalité	Scrutin du
CHAPAIS	2013 11 03
	année mois jour

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs de

CHAPAIS

Municipalité

par LAURENT LEVASSEUR, que :
Président d'élection

- le ou les postes suivants sont ouverts aux candidatures :
MAIRE ET CONSEILLERS 1 À 6
- toute déclaration de candidature à ce ou ces postes devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants :

Du 2013 09 20 au 2013 10 04
année mois jour année mois jour

JOURS :	<u>lundi</u>	HEURES :	De : <u>8 h 30</u> à : <u>12 h</u>	De : <u>13 h 30</u> à : <u>16 h 30</u>
	<u>mardi</u>		De : <u>8 h 30</u> à : <u>12 h</u>	De : <u>13 h 30</u> à : <u>16 h 30</u>
	<u>mercredi</u>		De : <u>8 h 30</u> à : <u>12 h</u>	De : <u>13 h 30</u> à : <u>16 h 30</u>
	<u>jeudi</u>		De : <u>8 h 30</u> à : <u>12 h</u>	De : <u>13 h 30</u> à : <u>16 h 30</u>
	<u>vendredi</u>		De : <u>8 h 30</u> à : <u>12 h</u>	De : <u>13 h 30</u> à : <u>16 h 30</u>

À NOTER - Le vendredi 2013 10 04 **le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.**
année mois jour

- si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste,
un scrutin sera tenu le : 2013 11 03 **de 10 h à 20 h**
année mois jour
- et un vote par anticipation sera tenu le : 2013 10 27 **de 12 h à 20 h**
année mois jour

4. j'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : COLETTE AUBÉ

5. j'ai nommé comme adjoint (pour recevoir les déclarations de candidature) : COLETTE AUBE

6. vous pouvez me joindre ou joindre l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants :

Président d'élection
Adresse : 145 BOUL. SPRINGER

CHAPAIS QC G0W 1H0

418 770-6313

Ind. rég. Numéro de téléphone

Adjoint

Adresse : 145 BOUL SPRINGER

CHAPAIS QC G0W 1H0

418 745-2511 poste 221

Ind. rég. Numéro de téléphone

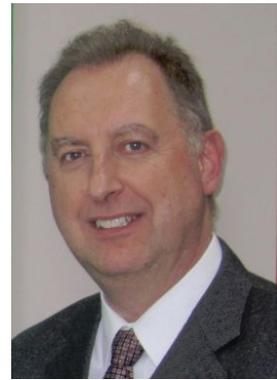
Signature

Donné à _____, le 2013 09 10
Municipalité

Laurent Levasseur
Président d'élection

SM-1 (09-06) **D**
Loi sur les élections et les référendums
dans les municipalités, article 99

CONTINUONS **ensemble**



Un bilan révélateur d'un avenir prospère

Chères Chapaisiennes,
Chers Chapaisiens,

Il y a quelques semaines, je vous annonçais mon intention de briguer à nouveau les suffrages au poste de maire de notre municipalité le 3 novembre prochain. Je vous offre une fois de plus mes services, maintenant plus expérimentés, pour vous représenter avec le plus de dignité, d'honnêteté et de courage possible. En me renouvelant votre confiance et votre appui, ce sera pour moi un honneur de défendre avec vigueur vos intérêts et les intérêts supérieurs de notre communauté à l'Hôtel de Ville naturellement, mais aussi au gouvernement régional Eeyou Istchee Baie-James, à la nouvelle Administration régionale Jamésienne qui remplacera la CRÉBJ et au niveau des gouvernements supérieurs.

La tâche et les défis à relever sont grands, difficiles et complexes. Notre communauté requiert de nous tous une contribution exceptionnelle pour créer un climat propice à son épanouissement, pour la remettre en marche et pour développer et maintenir de bons rapports avec nos voisins Cris et Jamésiens.

Ce sont d'ailleurs les grands axes de mon engagement politique. Depuis 2009, je me suis efforcé de concrétiser au quotidien cet engagement et je crois bien y être parvenu en grande partie. Évidemment, je n'ai pas fait progresser notre ville tout seul. L'implication dynamique et responsable du conseil de ville et le dévouement soutenu de l'ensemble du personnel municipal ont en effet permis d'améliorer la qualité de vie de nos concitoyens, de moderniser

l'administration municipale, de soutenir le développement économique et de proposer une vision d'avenir à notre communauté.

Sans rappeler ici la totalité de nos réalisations 2009-2013, j'aimerais tout de même en citer quelques-unes, spécialement celles qui ont commencé à changer avantageusement le visage de Chapais :

Amélioration de la qualité de vie

Nous avons...

- Construit une salle de curling trois glaces;
- Construit le poste de suppression Springer pour la distribution d'eau potable;
- Construit une piste cyclable entre Chapais et le lac Opémiska;
- Entrepris la construction du Manoir Pierre Guénette;
- Entrepris l'amélioration du boulevard Springer, spécialement au niveau des immeubles, des trottoirs et des parcs;
- Soutenu l'ensemble des organismes sociocommunautaires de la Ville;
- Remplacé l'éclairage de la patinoire de l'aréna;
- Entrepris, dans le but d'améliorer notre environnement, la fermeture définitive et ordonnée de notre ancien dépôt de matériaux secs (DMS) sur le chemin du lac Caven et de notre ancien LES (dépotoir);
- Entrepris les démarches nécessaires à l'aménagement d'un centre de récupération et de valorisation (ressourcerie) pour le recyclage

et d'un site autorisé pour l'élimination des neiges usées.

Modernisation de l'administration municipale

Nous avons...

- Négocié, dans un climat serein, une nouvelle convention collective des employés municipaux en prenant en compte les besoins d'aujourd'hui, et ce, pour une période de 7 ans;
- Donné plus de place à la relève, notamment au niveau des cadres de la municipalité;
- Modernisé le parc de véhicules municipaux;
- Amélioré les communications entre les élus et les citoyens, entre autres via un site web complètement revampé;
- Diminué l'aéragé des taxes municipales qui est passé de 363 000\$ en 2009 à moins de 150 000\$ en 2013;
- Augmenté la consultation et l'implication citoyenne;
- Élaboré et proposé à notre communauté un Plan stratégique 2013-2023 constitué d'une vision audacieuse, avanguardiste et stimulante et d'un plan d'action 2013-2018 réaliste et prometteur.

Développement économique et soutien à l'entrepreneurship

Nous avons...

- Soutenu vigoureusement et très activement la consolidation et le développement de Chapais Énergie, Produits Maraîchers (2009) inc., Barrette Chapais et plusieurs commerces locaux;
- Demandé et obtenu l'établissement à Chapais d'un bureau régional du ministère du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs (MDDEFP);
- Élaboré plusieurs projets concrets, dont l'effet se fera sentir à court, moyen et long terme, et qui permettront d'augmenter la population en créant de nouveaux emplois et en offrant de nouvelles opportunités d'affaires aux entrepreneurs et aux commerçants;
- Conclu des ententes partenariales avec les grandes minières afin de maximiser chez nous

les emplois, les achats et les opportunités d'affaires;

- Proposé et mis en œuvre plusieurs moyens pour augmenter le nombre de familles à Chapais, incluant la construction prochaine d'une maison modèle.

Instauration et maintien de bons rapports avec nos voisins cris et jamésiens et les gouvernements

Nous avons...

- Participé assidûment aux négociations concernant la nouvelle gouvernance régionale Cris-Jamésiens qui entrera en vigueur le 1er janvier prochain et qui remplacera la Municipalité de Baie-James;
- Multiplié les rencontres avec les autres maires de la région et des régions voisines, les chefs cris, les députés de nos deux circonscriptions électorales, le ministre responsable de notre région et les autres ministres concernés par nos divers dossiers;
- Assuré une présence assidue et active sur toutes les tribunes et les forums susceptibles de faire avancer les causes chapaisiennes;

Voilà qui vous donne, chère concitoyenne et cher concitoyen, un aperçu de l'ampleur du chantier en cours à la Ville de Chapais. Il est cependant utile et important de rappeler ici que toutes ces réalisations ont respecté les budgets et la capacité de payer des chapaisiens. Par exemple, la hausse de la valeur de nos maisons, signe incontestable de la santé croissante de notre communauté, nous a permis de baisser le taux de taxation. Rappelons-nous que ce taux était en 2009 de 3,23\$ du 100\$ d'évaluation et qu'il est maintenant de 2,30\$.

Cet exposé d'une partie de nos réalisations ouvre maintenant la voie à notre vision d'avenir. Lors d'une prochaine communication, je vous entretiendrai avec fierté et enthousiasme de cette vision et du très grand espoir qu'elle soulève en chacun de nous.

Steve Gamache



Suivez-moi sur  Steve Gamache 2013

KEN BAILLIE – CANDIDAT AU POSTE DE CONSEILLER

Chers citoyens,

C'est avec un énorme plaisir que je dépose ma candidature au poste de conseiller municipal de la Ville de Chapais au siège #2. Citoyen de Chapais depuis 1967, j'ai travaillé comme électricien pour la mine Minova pendant 24 ans. J'ai également siégé au conseil d'administration du Club de curling pendant 3 mandats comme président, draw master et directeur des juniors. Comme expérience politique, j'ai été commissaire d'école pour la Commission Scolaire Centrale du Québec pendant 9 années consécutives.

Aujourd'hui, je suis rendu à prendre ma retraite et j'ai à cœur de donner de mon temps pour m'impliquer dans les affaires municipales, ayant toujours eu un intérêt pour la prospérité de mon milieu de vie. Chose certaine, je peux apporter à notre ville ma facilité pour la langue anglaise car je suis bilingue. Comme nous vivons dans un milieu culturel varié, nous avons souvent affaire avec des communautés extérieures qui emploient la langue anglophone.

Ce serait donc un grand privilège pour moi d'être choisi pour représenter les citoyens de Chapais au conseil municipal de la Ville de Chapais. Mon but sera de refléter de mon mieux les valeurs et les besoins de nos citoyens. J'ai besoin de votre appui pour réaliser ce but car ensemble, nous pouvons faire la différence.

Ken Baillie

DANIEL FORGUES – CANDIDAT AU POSTE DE CONSEILLER

Chères concitoyennes et chers concitoyens de Chapais,

C'est avec un immense plaisir que je pose, pour une deuxième fois, ma candidature à titre de conseiller municipal au siège #6 de Chapais.

Je suis résident de la Ville de Chapais depuis 1955. Parti à l'extérieur pour travailler, j'y suis tout de même revenu et j'y ai élevé mes trois enfants. Ayant personnellement bénéficié d'excellents services pour ma famille et moi lors des moments plus difficiles, je souhaite, par ma disponibilité et mon écoute, me rendre à mon tour utile à la population chapaisienne.

Élu conseiller municipal en 2009, j'ai participé à la réalisation de plusieurs projets dont je suis particulièrement fier, mentionnons entre autres l'ouverture du curling et la première pelletée de terre du nouveau manoir Pierre-Guénette.

Ayant à cœur le développement de ma ville, je souhaite mettre à profit mes compétences et poursuivre les projets entamés lors de mon premier mandat.

Comptant bien sur votre confiance à mon égard et espérant avoir le plaisir de travailler avec vous et pour vous, je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, mes plus sincères salutations.

Voici les comités sur lesquels je siégerai :

- L'appui pour les proches aidants de la Jamésie
- Centre local de développement de la Baie-James
- Corporation de développement économique de Chapais
- CRSSBJ
- Comité de la gouvernance et éthique
- Comité de vérification
- Table local et de gestion intégrée des ressources et du territoire
- Comité santé et sécurité pour la Ville de Chapais

Daniel Forgues

AIDE FINANCIÈRE DE 150\$ POUR L'ACHAT DE COUCHES LAVABLES



Dans un souci de protection de l'environnement et conformément à sa politique familiale, la ville de Chapais offre maintenant une aide financière aux familles chapaisiennes qui désirent se procurer des couches lavables pour leur bébé.

En utilisant des couches lavables, vous...

- diminuerez significativement la quantité de déchets envoyés au site d'enfouissement;
- réduirez la quantité de ressources nécessaires à la fabrication des couches jetables, car un seul ensemble de couches lavables remplace des milliers de couches à usage unique. De plus, elles pourront être réutilisées pour un deuxième enfant;
- économiserez de l'argent, car le coût d'achat de couches jetables peut être entre 2 à 3 fois plus élevé que celui d'un ensemble de couches lavables.

IMPORTANT : Vous pouvez vous procurer un formulaire de demande de subvention à l'accueil de l'hôtel de ville de Chapais ou simplement en allant sous l'onglet Famille au www.villedechapais.com

Vous devez avoir sous la main lors du dépôt de votre demande :

- Le formulaire de demande de subvention complété ;
- Une preuve de résidence ;
- Une preuve de naissance de l'enfant (vous devez présenter la demande dans les douze premiers mois suivant la naissance de l'enfant) ;
- La preuve d'achat (copie originale) de l'achat de 20 couches lavables.

Pour que vos pratiques aient un maximum d'effets bénéfiques sur l'environnement, voici quelques conseils à suivre :

- Lavez le plus de couches possible lors d'une brassée ;
- Durant la saison estivale, faites sécher les couches sur une corde à linge ;
- Utilisez les couches lavables jusqu'à ce que votre enfant soit propre ;
- Réutilisez vos couches lavables pour un autre enfant ;
- Respectez le guide d'entretien des couches fourni par le fabricant.



RÉDUISEZ L'EMPREINTE ÉCOLOGIQUE
DE VOTRE ENFANT!

Pour plus d'informations, communiquez avec :
Mathieu Prévost de la CDEC au 418-745-2355 ou par courriel mprevost@villedechapais.com

Nouveau programme

de SUBVENTION de couches de coton

pour les familles chapaisiennes

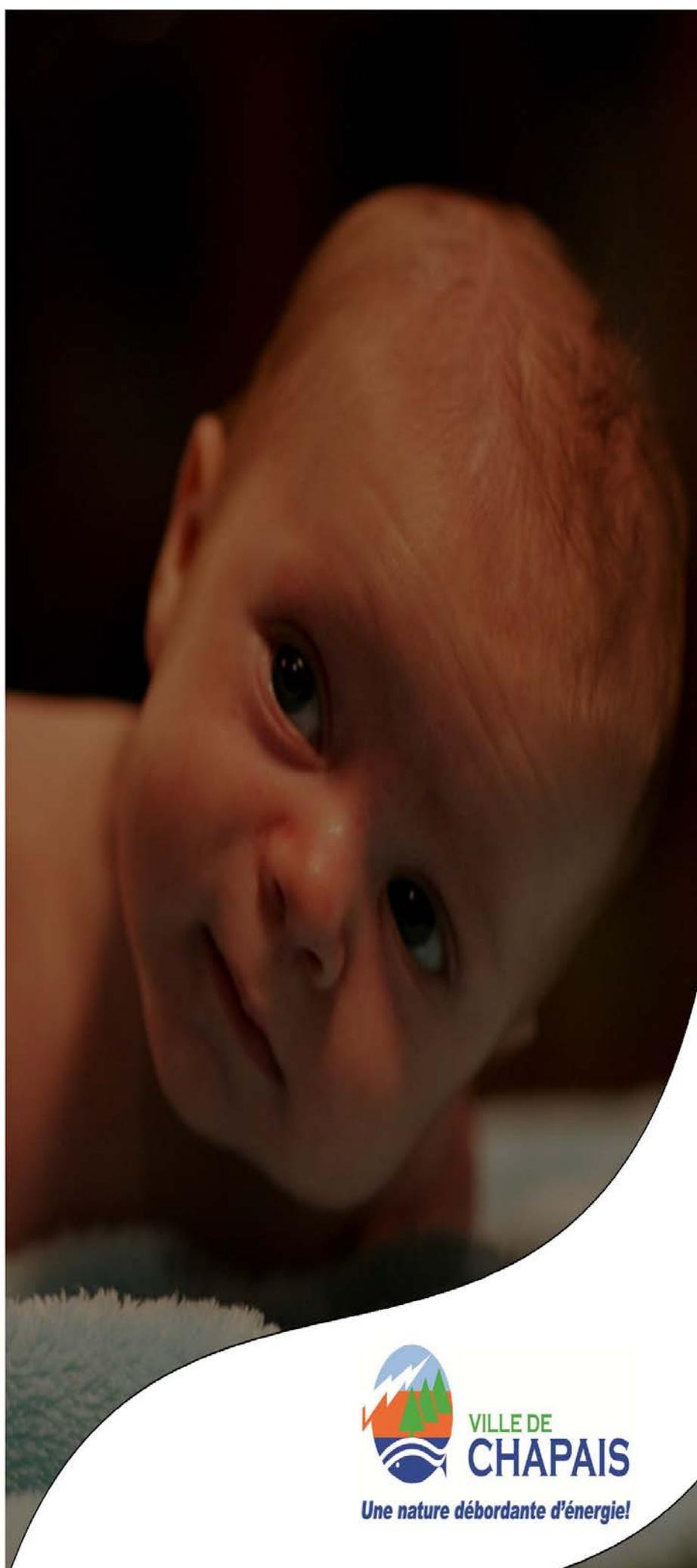
Subvention de 150\$ pour l'achat d'un
ensemble de 20 couches lavables

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉS

- Preuve de résidence
- Preuve de naissance
- Présenter la demande dans les douze
premier mois après la naissance de
l'enfant
- Preuve d'achat (copie originale) de
l'achat de 20 couches lavables ou plus

Pour profiter de cette subvention, les citoyens
intéressés peuvent se présenter au bureau
administratif de l'hôtel de ville de Chapais situé
au 145 boul. Springer ou se rendre au
www.villedechapais.com sous l'onglet Famille

Pour information: 418-745-2355



L'ACTIVITÉ D'EMBELLISSEMENT DU SENTIER DU LAC CAMPBELL EST COURONNÉE DE SUCCÈS

Le comité d'usagers des sentiers pédestres et cyclables a organisé une journée d'embellissement du sentier du Lac Campbell le 29 septembre dernier. Plusieurs activités ont eu lieu au cours de cette journée chaude d'automne. Environ 75% de la bordure du sentier a été débarrassée des aulnes dans le but de les empêcher de venir empiéter sur le sentier dans le futur.

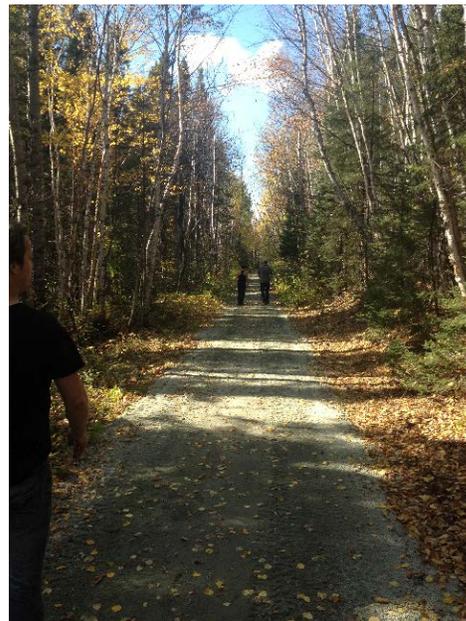


Les bénévoles ont aussi fait des réparations mineures aux passerelles au secteur nord-est du sentier. La majeure partie des travaux s'est toutefois concentrée sur la section nord du sentier qui était auparavant recouverte d'une surface de gravier (0-3/4). En effet: en plus d'égaliser la poussière de pierre sur une distance de 500 mètres les bénévoles ont aussi compacté le tout pour que le terrain soit lisse et qu'il puisse être emprunté immédiatement par des poussettes. Nous invitons d'ailleurs toute la population de Chapais à venir voir la nouvelle section rénovée!

Nous voudrions remercier le **Marché Bonichoix** et **Subway** pour leur commandite en nourriture et à La **CDEC** ainsi qu'**Équipement Leclerc** pour leur prêt d'un compacteur. Un remerciement particulier aux 12 bénévoles qui ont participé à l'évènement ainsi qu'à la **ville de Chapais** qui nous ont apporté et étendu la poussière de pierre sur la portion du sentier qui n'en avait pas.

Pour ceux et celles qui aimeraient avoir de l'information concernant les prochaines activités ou qui voudraient se joindre au Comité d'usagers des sentiers pédestres et cyclables, vous pouvez contacter :

**Mathieu
Prévost au
418-745-2355**



Nouvelle section nord

tu rapportes, on recycle!



... j'ai pas de poignée dans l'dos... Mais sais-tu

que le sac que tu as sur le dos est fabriqué en partie de matière contenant du plastique recyclé?

Les contenants de plastique consignés Québec que tu rapportes chez ton détaillant sont transformés en fibres qui entrent dans la fabrication d'objets que tu utilises chaque jour. Environ 25 contenants de 2 litres servent à fabriquer un petit sac à dos comme le tien. Ça, c'est génial!

Remplis ton sac à dos. Rapporte pour qu'on recycle! Tu y gagnes tous les jours.



Recycler, ça rapporte!
www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca





VIRUS DU PAPILLOME HUMAIN (VPH)

Qu'est-ce que les VPH?

Les virus du papillome humain, ou VPH sont parmi les virus les plus répandus. Certains types de VPH peuvent causer des verrues génitales ou anales. D'autres types sont considérés comme étant à risque élevé et peuvent causer le cancer du col, le cancer de l'anus et d'autres cancers génitaux.

Comment se transmettent-ils?

Il s'agit de l'infection transmissible sexuellement (ITS) la plus courante. Elle s'acquiert généralement tôt après le début des relations sexuelles. Beaucoup de personnes sont alors infectées.

L'infection se transmet par des contacts peau à peau avec le pénis, le scrotum, le vagin, la vulve ou l'anus. L'utilisation du condom diminue le risque d'être infecté, mais ne protège pas à 100 % pour cette ITS. Aussi le fait de toucher ces organes avec la bouche peut aussi amener à une transmission de ce virus.

Comment prévenir?

Des études ont montré que la vaccination est très efficace (autour de 95 %).

Deux vaccins sont maintenant disponibles au Canada : Cervarix et Gardasil. Au Québec, un programme gratuit de vaccination contre le VPH est offert annuellement en milieu scolaire pour les filles en 4^e année du primaire. En effet, les études démontrent que le vaccin administré entre 9 et 11 ans offre une meilleure protection. De plus, il est important de recevoir le vaccin avant les premières relations puisqu'il ne peut guérir une personne déjà infectée. En dehors de ce programme, les femmes de 18 à 45 ans et les hommes de 9 à 26 ans peuvent recevoir ces vaccins en défrayant leur coût.

Il est aussi important, pour les femmes, de passer un test Pap, aux 1 à 3 ans, si elles ont plus de 21 ans et/ou si elles sont sexuellement actives. Un test Pap est rapide, simple, accessible auprès de votre médecin et pourrait vous sauver la vie. Il s'agit d'un examen de dépistage. Le médecin prélève des cellules au niveau du col de l'utérus en grattant doucement la surface avec une petite spatule. Pour ce faire, il insert un spéculum dans le vagin afin de rendre le col de l'utérus visible. Cela peut sembler désagréable, mais ne vaut-il pas mieux prendre 5 minutes par année pour peut-être sauver le reste d'une vie?

Consultez votre médecin

Même si vous passez votre test Pap régulièrement, il est important de consulter si vous remarquez des changements tels : des saignements vaginaux anormaux, plus de pertes vaginales que d'habitude, une douleur dans le bas du ventre ou du dos et si vous ressentez une douleur pendant les relations sexuelles.

Pour plus d'information, communiquez avec :

Martine Lauzon

Infirmière clinicienne en maladies chroniques

Centre de santé René-Ricard

Tél. : (418) 745-2591, poste 265

REMERCIEMENTS – COURS DE SOCCER

C'est dans l'optique d'offrir plus de services en matière de loisir et de sport aux enfants à Chapais que l'agent de développement rural Mohamed DIARRA, en collaboration avec le Service des loisirs et Chapais en Forme, a donné bénévolement avec plaisir des cours de soccer. Le but de cette activité était d'apprendre aux enfants de 5 ans et plus les règles et techniques de base du soccer mais aussi de leur permettre de passer un bel été dans la municipalité.

Cette activité qui fut un succès, a également été possible grâce à la collaboration sans faille de la Direction de l'école primaire.



L'agent de développement remercie les enfants, les parents et tous ceux qui de près ou de loin ont participé à la réalisation de l'activité.

Mohamed Diarra



LA CIRCULATION SUR LES CHEMINS FORESTIERS

La période de la chasse apporte de nombreux déplacements sur les chemins forestiers. À la base, ces routes sont utilisées par des camions hors-norme, pour le transport de bois vers les usines.

Voici donc quelques consignes à suivre, pour un partage sécuritaire de ces infrastructures, que ce soit pour le travail ou pour les loisirs.

Tout d'abord, nous vous recommandons fortement d'avoir minimalement une radio CB. Utilisez-la pour signaler votre présence, sur le canal 23.

Lorsque vous rencontrez un camion chargé, laissez-lui la priorité. Dû à leur grande taille, ces camions disposent d'une marge de manœuvre beaucoup moins grande que la vôtre!!!! De préférence, rangez-vous dans une rencontre. Si ce n'est pas possible, ralentissez et collez la droite.

Méfiez-vous également de la poussière. Le véhicule que vous suivez est peut-être beaucoup plus près que vous le pensez... En montant les pentes, les camions de bois peuvent passer d'une vitesse de 65 à 20 km/h, en aussi peu que 30 secondes. Le meilleur truc est de s'annoncer et de garder une distance sécuritaire.

Enfin, si vous apercevez le gibier tant convoité, prenez quand même le temps de vous stationner dans un endroit sécuritaire - S.V.P. surtout pas au milieu du chemin!!!

En bref, Ralentissez, Soyez attentifs et Communiquez.

Et sur ce, bonne chasse!!!

Afin de vous aider à planifier vos déplacements, vous trouverez à la page suivante, une carte illustrant les chemins qui seront utilisés pour le transport de bois en longueur pendant la période de chasse.

Cette carte est à titre indicatif seulement, elle est sujet à changement sans préavis!!!

Barrette-Chapais Ltée
Localisation du transport de bois
Saison 2013-14

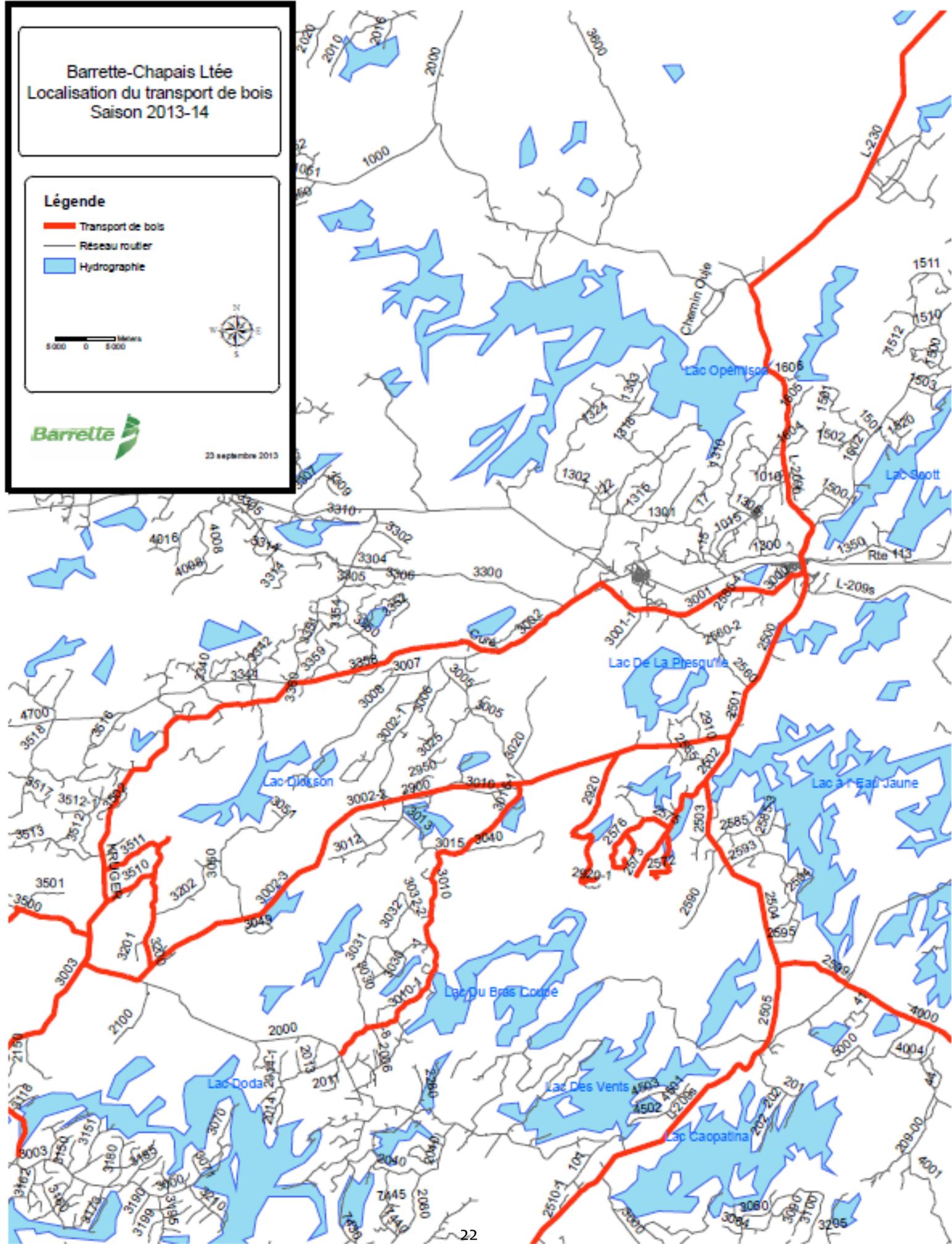
Légende

- Transport de bois
- Réseau routier
- Hydrographie

5000 0 5000
kilomètres



23 septembre 2013



Je roule écolo... t'embarques?



En choisissant **Chapais Ligne verte**, vous optez pour un transport **fiable, convivial, sécuritaire, écologique et économique!**

Aller-retour tous les jours pour le boulot?
Rendez-vous chez le médecin?
Quelque soit votre âge et la raison de votre déplacement, Chapais ligne verte offre 3 départs / jour entre Chapais et Chibougamau.

Réservez 12 h à l'avance si possible.
De plus, si un transport est déjà prévu, des demandes additionnelles seront acceptées selon les places disponibles.

D'autres projets de transport s'en viennent, surveillez nos publicités!

Billet de passage : 6.50 \$ / embarquement
Carte prépayée : 50.00 \$ / 10 embarquements

Suivez-nous sur **facebook**



Via votre mobile, accédez directement à notre site Internet



www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Réservez dès maintenant
418.745.3535



Horaire
Octobre 2013

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	entre 7h et 8h	entre 7h30 et 8h30
MIDI	entre 12h et 13h	entre 12h30 et 13h30
PM	entre 16h et 17h	entre 16h30 et 17h30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ seront fixées selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.

AUTOBUS	Endroit et heure d'embarquement Chibougamau	Endroit et heure d'embarquement Chapais
mardi et jeudi	Dép. Centre-Ville 8 h 50	Tabagie RC 10 h 05
	Hôpital 8 h 55	HLM 10 h 08
	Cégep 9 h 00	Dép. Mic Mac 10 h 10
	Dép. Sonic 9 h 05	
mardi et jeudi	Dép. Centre-Ville ... 14 h 15	Tabagie RC 15 h 15
	Hôpital 14 h 20	HLM 15 h 18
	Cégep 14 h 25	Dép. Mic Mac 15 h 20
	Dép. Sonic 14 h 30	



188, boul. Springer C.P. 100
Chapais, QC
G0W 1H0
Tel: 418-745-2294

Inscription saison 2013-2014

La prochaine saison débute bientôt
Inscrivez-vous dès maintenant

Vos contacts

Gérald Vincent (418) 748-2483
Mélissa Bruneau (418) 770-9202

Début des activités des ligues : Semaine du 21 octobre
Visitez également le site Internet www.curlingopemiska.com

Ne manquez surtout pas le tournoi d'ouverture « **Goldcorp** »
Du 25 au 27 octobre 2013
Nous vous attendons en grand nombre!!!

-----Découper ici-----

Inscription Curling Opémiska Saison 2013-2014

Nom :

Prénom :

Adresse :

Tél :

Courriel :

<u>Type d'inscription</u>	<u>Fréquence des parties</u>	<u>Paiement</u>
<input type="checkbox"/> Individuel (145\$)	<input type="checkbox"/> Ligue	<input type="checkbox"/> Inscription
<input type="checkbox"/> Familial (290\$)	<input type="checkbox"/> Tournois fin de semaine	<input type="checkbox"/> Casier # _____
<input type="checkbox"/> 65 ans et + (115\$)	Autres membres (Si familial) :	
<input type="checkbox"/> Junior (50\$)		

AGENDA COMMUNAUTAIRE



Club Fadoq Les Vaillants de Chapais

Avec l'arrivée de l'automne, le club recommence ses activités où quelques unes sont déjà démarrées :

Messe mensuelle animée par les membres :
Dimanche le 20 octobre 2013

Souper mensuel : Dimanche le 20 octobre 2013 à 17h30 à la salle du club. Coût : 12\$. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. Pour vous procurer les billets, contactez la présidente ou la secrétaire.

Piscine : lundi et mercredi de 9h30 à 10h30

Sacs de sable : tous les lundis à 13h30

Dards : tous les mardis à 19h

Cribe : tous les mercredis à 13h30

Baseball-poches : tous les vendredis à 13h30

Le recrutement est présentement en cours :

Le recrutement est présentement en cours. La carte de membre est à 25\$, incluant la revue Virage, et à 15\$ pour les membres amis. Les personnes intéressées à devenir membres doivent contacter la responsable Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216.

Le conseil souhaite la bienvenue à tous les membres et aux membres amis aux activités du club qui auront lieu au cours de la saison 2013-2014.

Bienvenue à tous, au plaisir de vous rencontrer.

Lucette C. Larochelle

Publiciste

Paroisse Notre-Dame- de-Lourdes

Rafraîchissement de la peinture de notre église reporté

Nous vous informons que le rafraîchissement de la peinture de notre église sera reporté. Les travaux débuteront cet automne. Il n'y aura aucun dérangement des services religieux prévus pendant cette période.

La présidente du comité de peinture, Madame Anita Coutu et le Conseil des marguilliers de la fabrique tiennent à remercier toutes les personnes et tous les organismes qui ont contribué généreusement à cette levée de fonds. Veuillez accepter l'expression de notre profonde reconnaissance.

Remerciement pour la capitation

Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui ont donné généreusement lors de la capitation (dîme) du lundi 27 mai 2013 dernier.

Un énorme merci à tous les bénévoles qui se sont déplacés et qui ont contribué, encore cette année, à la réussite de cette activité de financement.

Pour ceux et celles qui étaient absents lors du passage des sollicitateurs, vous pouvez venir acquitter votre dîme au secrétariat du presbytère du lundi au jeudi de 13h00 à 16h00 ou par la poste au C.P. 98.

Merci de votre grande générosité!

Votre paroisse

Journée Internationale des personnes âgées

1 octobre 2013

**Les aînés, une richesse de savoir
et d'expérience pour la société**



Table régionale de concertation
des aînés du Nord-du-Québec
La voix des aînés du Nord-du-Québec

Un p'tit Brin de loisirs.....

Pour rejoindre le Service des loisirs

Adresse : 188, Boulevard Springer

Téléphone : 745-3289

Courriel : sbedard@villedechapis

Site internet : www.villedechapis.com

Facebook : Service des loisirs de Chapais



Rentrée communautaire 2013

Vendredi le 27 septembre dernier se déroulait la Rentrée Communautaire à la salle communautaire. La Ville de Chapais a souhaité la bienvenue aux nouveaux arrivants en leur remettant un panier-cadeaux. Nous avons profité de cette occasion pour leur présenter les organismes du milieu qui ont bien voulu répondre à notre invitation et procédé au lancement des nouvelles politiques des organismes dont pour la reconnaissance et de soutien ainsi que l'attribution financières.

Nous aimerions remercier les organismes présents tels que : Association Marie-Reine, Association des propriétaires de chalet du Lac Cavan, Centre des femmes les Essentielles, Chapais en forme, Club de l'âge d'or, Club de motoneige, Club quad les Lynx du Nord, Club de curling, Comité de la guignolée, Corporation des loisirs, Escadrons 838, Festival du doré Baie-James, Filles d'Isabelle, Ligue de dard bons copains, Maison des jeunes, Petit train, Rayons de soleil du nord et le Service de l'amitié dans l'épreuve.

D'ici quelques jours, les organismes qui n'ont pas reçu les nouvelles politiques adoptées par la Ville de Chapais, les recevront par courrier.

Ne pas oublier que les organismes devront compléter le formulaire de reconnaissance et le retourner pour **le 15 octobre prochain.**

Sylvie Bédard, directrice des loisirs

ARENA

Horaire des activités libres de glace

Lundi	18h30 à 19h30 Patinage libre 19h30 à 20h30 Hockey libre 16 ans +
Vendredi	13h30 à 14h30 Patinage libre 14h30 à 15h30 Hockey libre 16 ans + 15h30 à 16h30 Hockey libre 12 à 15 ans 18h30 à 19h30 Patinage libre
Samedi	14h00 à 15h00 Hockey libre parents- enfants (11 ans et moins) 18h00 à 19h00 Patinage libre
Dimanche	14h00 à 15h00 Patinage parents-enfants 18h00 à 19h00 Patinage libre

ENTREE GRATUITE !

Règlements sommaires :

- Interdiction de faire des boules de neige
- Interdiction de faire des trous sur la glace avec ses patins
- Tous les patineurs doivent circuler dans le même sens
- Interdiction de se chamailler avec d'autres patineurs

C'est ce que les jeunes font actuellement au patinage libre !

SI VOUS VENEZ PATINER, C'EST POUR PATINER PAS AUTRE CHOSE !

EQUIPEMENTS À DONNER

Le Service des loisirs offre l'opportunité aux familles qui n'ont pas nécessairement les moyens d'acquérir de patins, casques, culottes de hockey usagés.

Sous le principe de **DONNEZ AU SUIVANT !**

Vous devez vous référer auprès du préposé de l'aréna.

P.S. Si vous possédez de tels équipements qui vous ne servent plus, apportez-les au Centre Sportif.

CONGÉ FÉRIÉ

Lundi 14 octobre (Action de grâce)

ARENA ET PISCINE FERMÉS

JOURNÉES PÉDAGOGIQUES

Jeudi 7 novembre

13h30 à 14h30 Patinage libre
14h30 à 15h30 Hockey libre 11 ans et moins

Lundi 11 novembre

13h30 à 14h30 Patinage libre
14h30 à 15h30 Hockey libre 12 à 15 ans
15h30 à 16h30 Hockey libre 11 ans et moins



Piscine

Horaire des bains

Lundi	19h30 à 20h30	Bain longueur
Mercredi	19h30 à 20h30	Bain longueur
Jeudi	18h30 à 19h30	Bain libre
Vendredi	18h30 à 19h30	Bain libre
	19h30 à 20h30	Bain adulte
Samedi	13h30 à 14h30	Bain libre
Dimanche	13h30 à 14h30	Bain libre

ENTREE GRATUITE !

Boutique aquatique

- Casque de bain
- Lunette de piscine
- Ballon dorsal
- Couche d'eau
- Pince-nez
- Soulier aquatique
- Bouche oreille

Présentez-vous sur les heures de bain ou encore au secrétariat !

Cette boutique fait partie d'un programme de revente. Ces ventes nous permettront de faire l'acquisition d'équipement de piscine. Merci !

SESSIONS DE COURS NATATION

La session actuelle se termine le 4 décembre 2013

Session hiver 2014

Période d'inscription : Du 13 au 15 janvier 2014

Période des cours : 20 janvier au 4 avril 2014

STUDIO EXTRÊME CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE (situé à l'Ecole le Filon)



Horaire

Du lundi au jeudi de 09h30 à 11h00 et de 16h00 à 21h00

Coûts d'abonnement

	<u>Adulte</u>	<u>Etudiants / 60 ans et plus</u>
1 séance	6\$	4\$
Carte (15 séance)	60\$	50\$
3 mois	100\$	75\$
1 an	300\$	250\$

Nouvelles de la Bibliothèque Municipale-Scolaire

Horaire

Mardi et mercredi de 14h00 à 16h00

Mercredi de 18h30 à 20h00

Carte de membre : Gratuit

Prêt de livre : Maximum 6 pour une période de 3 semaines

Nouveautés : 2\$

LIVRES USAGÉS

Nous sommes toujours à la cueillette de livres usagés en vue de les vendre au profit de la Bibliothèque municipale-scolaire. Apportez-les au Service des loisirs sur les heures de bureau.

Nous avons mis sur place, un service de vente de livres usagés pour une période de 3 mois au Service des loisirs du lundi au vendredi sur les heures de bureau.

Nouveau service

Un gros merci à l'avance de votre collaboration.



UNE NAISSANCE, UN LIVRE

Programme qui s'adresse aux nouveaux nés. Cette initiative vise à donner le goût des livres et inciter les parents et leurs enfants à fréquenter la bibliothèque.

Tous les parents sont invités à se prévaloir de ce service gratuit !

Faites comme , Sophie Bernier et ses enfants Jake et Léo

La Bibliothèque fait peau neuve

Au cours de l'été, la Commission Scolaire de la Baie-James a effectué des travaux de rénovation à la bibliothèque. Recouvrement de plancher et nouvelle touche de couleur sur les murs. Pour souligner ce changement, mercredi le 11 septembre dernier, le Conseil de Ville est venu voir ces rénovations et par la même occasion rencontrer les bénévoles afin de pouvoir échanger avec eux pour de nouveaux projets....



Lucie Dufour, bénévole, Daniel Forgues, Normand Côté, Jean Bernier, Steeve Gamache, Lise Guy, bénévole, Colombe Lemieux, Doris Dubé, bénévole et Cécile Beaumont, bénévole.

Répertoire téléphonique 2014

Les citoyens et les entreprises sont invités à communiquer avec le Service des loisirs pour toute modification des coordonnées dans le Répertoire téléphonique 2013.

Vous avez déménagé ?

Vous avez un nouveau numéro de téléphone ou vous désirez ajouter un numéro ?

La date limite pour les corrections est le **29 novembre 2013**.

Service des loisirs

745-3289

Rencontre jeunesse Nord du Québec à Chapais

La Ville de Chapais sera hôtesse de la Rencontre jeunesse Nord du Québec en 2014. Pour accueillir tout près de 600 jeunes provenant de Matagami, Quévillon, VVB, Radisson, Chibougamau et bien sûr nos jeunes chapaisiens, nous devons former un comité organisateur.

Si vous avez le goût de vous impliquer de quelques façons que ce soit, n'hésitez pas à me contacter au 745-3289. Nous tiendrons notre première rencontre, mercredi le 6 novembre à 19h00 au Centre Sportif.

Voici un aperçu des postes à combler :

- Accueil
- Transport et hébergement
- Sécurité
- Repas
- Activités
- Responsables pour chaque discipline sportive et culturelle
- Responsables des activités culturelles
- Responsables des prix
- Communication et commanditaires
- Multimédia

La rencontre aura lieu du 9 au 10 mai 2014



RANDONNÉE PÉDESTRE AVEC BINGO PLEIN-AIR (NOUVEAU)

Bien oui, vous avez bien lu, bingo plein-air. Le principe est fort simple, nous vous remettrons une carte de bingo dès à votre arrivée, c'est –à-dire **13h15, dimanche le 13 octobre 2013 au Sentier Campbell.** Tous les numéros pigés à l'avance (avec témoins) seront affichés un peu partout dans le sentier. Vous devez poinçonner vos numéros et noter l'heure que vous avez un bingo ordinaire. À la fin de la randonnée, nous remettrons des prix aux gagnants.

A noter que c'est sur une base volontaire, vous n'êtes pas obligé.

PRENDRE UNE MARCHÉ TOUT EN S'AMUSANT. ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER DES PRIX !

Pour de plus amples informations, contactez Sylvie Bédard au 745-3289.



P.S. Il se peut que durant votre randonnée, au lieu d'entendre les oiseaux, nous allons entendre BINGO !

En cas de pluie, la randonnée est annulée

B I N G O				
12	18	41	47	61
7	26	39	54	70
4	27	FREE 4785 SPACE	49	63
5	23	35	58	73
3	30	32	52	75



Programme Bon départ

Ce programme est une initiative nationale gérée à l'échelle locale, qui incite les jeunes à bouger en pratiquant un sport ou un loisir organisé. Nous aidons à payer les frais d'inscription, d'équipement et/ou transport. Ce programme donne la chance à tous les jeunes issus de milieux financièrement défavorisés, l'occasion de pratiquer une activité sportive ou récréative de leur choix comme par exemple le hockey, le soccer, natation, la danse, etc... Nous croyons que tous les jeunes devraient avoir la chance de courir, patiner et de jouer.

Présentez-vous au Service des loisirs pour en bénéficier.

INSCRIPTION AU PROGRAMME DES CADETS ESCADRONS 838 CHAPAIS

Aucun frais d'inscription. Vous pouvez vous inscrire dès maintenant. Présentez-vous à l'École le Filon, à tous les mercredis à compter de 18h15. Tous les jeunes filles ou garçons âgés de 12 à 18 ans sont les bienvenus.

Activités : Survie – musique – tir – sport – aéromodélisme – soirées dansantes – compétitions et voyages

Camp d'été de 2 à 6 semaines, une prime de 60\$ par semaine.

Plusieurs personnes pensent que les cadets est comme une préparation à une carrière militaire, ce qui n'est pas le cas. Il s'agit d'une préparation à la vie, développement d'habiletés, de qualités et de confiance en soi en vue d'être un bon citoyen et leader de demain.

Pour de plus amples informations, vous pouvez visiter le site : www.cadets.ca/est/infoparents



Capitaine Martine Mauger
O Instruction Escadron 838



Calendrier des activités de la Corporation des loisirs

FÊTE DE L'HALLOWEE DU 25 AU 27 OCTOBRE 2013
CHAPAIS



Concours de décoration résidentielle

Nous invitons tous les citoyens à décorer leur façade de leur résidence.

Vous devez vous inscrire avant le 21 octobre prochain au 745-3289.
Aucun frais d'inscription. Les décorations doivent être installées pour le
24 octobre et doivent être visibles de la rue pour faciliter la tâche des
juges lors de leur visite.

BOURSES : (1) 300\$ (2) 200\$ (3) 100\$

Prix coup de cœur : 2 certificats-cadeaux de 25\$

Concours de citrouilles décorées

Participez en famille au concours de décoration de citrouille. Laissez
aller votre imagination dans la décoration de citrouille. Sculptez-la,
peinturez-la, habillez-la, mais ne la videz pas ! Ce concours s'adresse à
tous, enfant comme adulte. Vous devez apporter vos citrouilles le
samedi 26 octobre à la salle communautaire à compter de 13 :30 pour
l'exposition qui aura lieu le dimanche 28 lors du brunch halloween.

Bourses aux 3 premiers gagnants et un coup de cœur.

Inscription : 745-3289



Concours de déguisement

Ce concours est ouvert à tous. Pour vous inscrire, vous devez vous présenter, vendredi 25 octobre à compter de 17h30 à la salle communautaire. Les gagnants seront connus lors du brunch de l'halloween, dimanche 27 octobre toujours à la salle communautaire. Bonne chance à tous et surtout faites aller votre imagination.



CUEILLETTE DES FRIANDISES

Avis aux parents que la cueillette aura lieu vendredi le 25 octobre 2013 à compter de 17h30 dans les rues de la ville.

LE RETOUR DU LABYRINTHE HALLOWEEN

Au plaisir des grands et des petits, la Corporation des loisirs vous invite à son labyrinthe. Il y aura des parties du labyrinthe pour ceux qui ont un peu peur et d'autres pour ceux qui n'ont peur de rien. Pour recevoir des friandises, vous devrez traverser le labyrinthe d'où la sorcière maléfique vous accueillera.....



Fête de Noël

La Corporation des loisirs invite les parents à inscrire leur enfant âgé de 10 ans et moins pour la fête de Noël qui aura lieu, dimanche 1 décembre prochain. Cette inscription permettra à votre enfant de recevoir un cadeau. Vous avez jusqu'au 22 novembre pour le faire, après cette date, il ne sera plus possible.

Inscription pour le laissez-passer

Nom : _____ Âge : _____

Téléphone : _____

Nom du parent : _____

BADMINTON LIBRE

Horaire : Lundi et vendredi

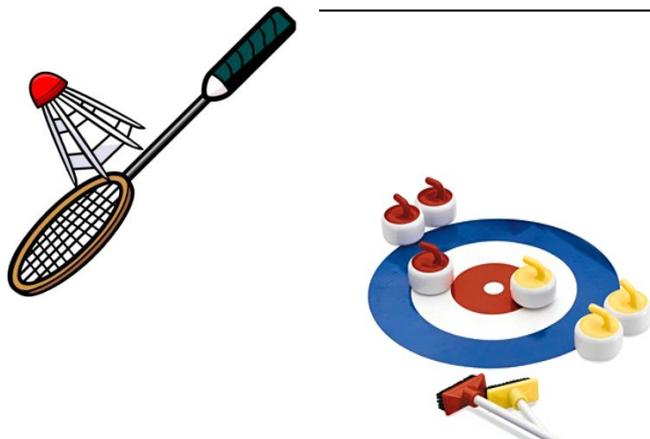
Heure : 19h00 à 21h00

Début : Vendredi 11 octobre 2013

Apportez vos raquettes et moineaux !

Entrée : 3.00\$ pour les adultes
2.00\$ pour les étudiants

Le port d'espadrilles est obligatoire !



Tournoi de curling de la Ville de Chapais au profit des organismes du milieu (participants)

Du 22 au 23 novembre 2013

Nous invitons tous les amateurs de curling à s'inscrire au tournoi et une invitation spéciale aux organismes du milieu.

Pour que l'organisme puisse bénéficier de l'avantage de ce tournoi, l'équipe doit être composée d'un minimum 1 représentant de l'organisme.

Coût de l'inscription : 15\$ pour les membres et 25\$ pour les non-membres. Votre équipe doit être formée. Par contre, si vous êtes seule, vous pouvez le faire et on essaiera de vous trouver une équipe.

Vous avez jusqu'au 18 novembre pour vous inscrire.

Inscription au 745-3289

Merci de votre collaboration



MEMBRES DU COMITE 2013-2014

Président :	Luc Michaud
Vice-présidente :	Mélissa Bruneau
Secrétaire :	Marie-Anne Thibeault
Trésorière :	Pierre Denis
Directeur des juniors :	Ken Baillie
Directeurs des glaces :	Rémi Bernier et Jacques Mercure
Directeur du bar et de la salle :	Yvan Denoncourt
Directeurs de tournois :	Véronique Bouchard et Dominic Deshaies
Directeur des ligues :	Gaétan Vincent
Directeur des ligues en pm :	Pierre Denis
Directeur de la publicité :	Gilles Cormier

CARTE DE MEMBRE

- Individuel : 145\$
- Familial : 290\$
- 65 ans et plus : 115\$
- Junior : 50\$

Début des activités de ligue, lundi 21 octobre 2013

CALENDRIER DES TOURNOIS 2013-2014

Fin de semaine	
4 et 5 octobre	Veuves de chasse
25 au 27 octobre	Ouverture Goldcorp
7 au 9 novembre	Centraide
22 au 23 novembre	Ville de Chapais au profit des organismes participants
6 au 8 décembre	Bonichoix et Dindes
28 février au 1 mars	Corporation des loisirs
13 au 16 mars	Organismes et entreprises
1 au 6 avril	Barrette Invitation
24 au 26 avril	Fermeture Luc Ferland

VENDREDIS LIBRES (lorsqu'il n'y a pas de tournoi)

Bienvenue à tous ceux ou celles qui désirent faire quelques parties, soyez les bienvenus à compter de 18h30. 10\$ pour les non-membres et gratuit pour les membres.

RESERVATIONS DE GLACE ET DE SALLE

Vous devez contacter le Service des loisirs au 745-3289.

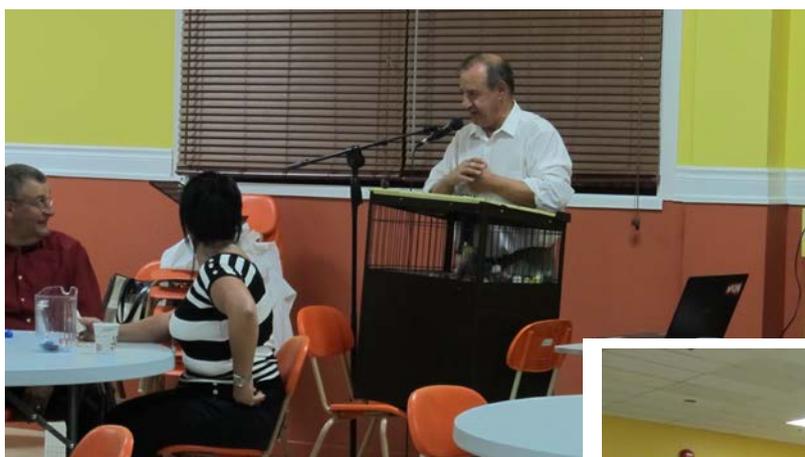
Un retour sur la Journée de la culture

Le Service des loisirs a débuté sa journée par une vente de livres usagés. Plusieurs adeptes de la lecture autant des jeunes que des adultes en ont profité. Nous avons vendu pour 72\$ en livres de 0.25\$ à 2.00\$. Merci aux acheteurs !

En soirée, plus d'une cinquantaine de personnes se sont présentées pour la diffusion de photos et de films sur écran géant. Pleins d'émotions et de joie de revivre les moments qui ont eu lieu dans le passé. Nous sommes retournés à l'époque des téléthons de la TVC, de Fleur des neiges du Club de motoneige, cérémonial des cadets de l'air, des carnivals d'hiver des Lions, entrevue des boxeurs, etc...

Qui ne se souvient pas de **GO LES BULLES !** Avec la présence de notre ami Gaston Gobeil, nous avons pu revivre GO LES BULLES, nous avons sorti cartes et boulier et nous avons joué une partie. Sachez que Gaston, n'a pas perdu la main.

Nous allons nous revoir au printemps 2014, pour une 3^{ème} édition de la Soirée des archives. D'ici là, ne vous gênez pas de m'envoyer des photos d'autrefois.



Réjean Lapointe, gagnant du bingo. Il s'est mérité un cadre numérique commandité par Goldcorp des mains de Gaston Gobeil

ARCHIVES DE CHAPAIS

LES 4 AS AU TERRAIN DE BALLE, ORGANISÉ PAR LE CLUB OPTIMISTE DE CHAPAIS



Equipe 4 As avec Jean-François Croteau



Equipe adverse de Chapais



Voici un aperçu de la foule. L'animateur s'y cache.



salon fido bain beau
toiletage
48 2^{ème} avenue
Chapais
GOW 1H0

Melanie Larouche
technicienne

418-745-2424

cathy pigeon, graphiste

45, 5^{ème} Rue, c.p.868
Chapais (Qc) GOW 1H0

Téléphone : 418.770.8152
Télécopieur : 418.745.2434

GRAPHICAT

graphicat@tlb.sympatico.ca

Librairie
Michaël

180, boul. Springer, C.P. 983, Chapais
Tél. : (418) 745-3671 • Fax : (418) 745-3686

MARCHÉ
BONICHOIX

Alimentation
C. Breton

SAO

116, boul. Springer, Chapais 418.745.2556

JF inc.
Service d'entretien ménager

Jimmy Forgues, propriétaire

54, 1^{re} Rue, Chapais (Qc) GOW 1H0

Tél.: 418-745-3100
Cell.: 418-770-7528
Fax: 418-745-3700

Courriel: jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial

Orkidey
COIFFURE ESTHÉTIQUE

Massothérapie • Electrolyse • Pose de cils
Pose d'ongles • Soins de pieds
& bien plus...

418.745.2898
105 boul. Springer | Chapais

Super Sagamie
C'est super c'est d'œil

Super Sagamie R.C.
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer
Chapais (Québec) GOW 1H0
Tél.: (418) 745-2778
Télex.: (418) 745-3384

COMPTOIR SEARS - VIDÉO - PAPIERILLI - CADEAUX
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER
CARTES DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert
Propriétaire

tabagiere@hotmail.com • www.supersagamie.com

DÉNEIGEMENT

9076-9803 Québec Inc.

Les Entreprises

Marc Forget
RENTREPRISE

71, 1^{er} avenue
Chapais GOW 1H0

TÉL 418-745-3658
FAX 418-745-3659
CELL 418-770-7072

EXCAVATION **TERRASSEMENT**

ATOUT
COMPTABILITÉ

Un as dans votre manche!

Jocelyne Groudin, comptable

125, boul. Springer, C.P. 278
CHAPAIS (Québec) GOW 1H0
Téléphone : 418 745-3019
Télécopieur : 418 745-3596
info@atoutcomptabilite.ca

466, 3^e Rue, C.P. 67
CHIBOUGAMAU (Québec) G8P 2K5
Téléphone : 418 748-3987
Télécopieur : 418 748-3552
hrblock@hrchibougamau.ca

COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - FORMATION

Simple Comptable
H&R BLOCK
ACOMBA

Motel Clossi
2013

172, boul. Springer, C.P.38
Chapais (Québec)
GOW 1H0

Tél. : (418) 745-3633
(418) 745-3634
Fax : (418) 745-3630

Prop. : Johanne Barville
Mario Blanchette

- Table de billard
- Cuisinette
- Internet (haute vitesse)
- Super Écran
- Air climatisé
- Grand stationnement

GRUPE VOYAGES QUÉBEC

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.
Groupe Voyages Québec

51-2^{ème} rue, CP 569
Chapais GOW 1H0 (QC)
Tel.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683
Fax.: (418) 745-3178
lboucher@gvq.ca ou
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion, hôtel, location de voiture, un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin, vous avez maintenant la possibilité d'utiliser ce service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

LES ENTREPRISES RBE
2007

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3^e rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

Chevaliers de Colomb
Conseil 6542
Chapais

Les frères Chevaliers et leurs épouses
sont invités à l'assemblée générale
annuelle, le 20 octobre 2013 dès 9h00
Déjeuner de 7h à 8h30 (Coût : 5.00 \$)

chapais
Ligneverte

www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.745.3535

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380, Chapais (Qc) GOW 1H0
Fax : 418.745.3871

ENTRETIEN INDUSTRIEL
DLB

Courriel : lbédard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
VENTE-LOCATION-SERVICE-EQUIPEMENT-MANUTENTION

973 A, 3^e rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4
Bar: 418 748-6508
Télex.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344
www.entretienindustrieldlb.com

Jonathan REMILLARD
Transport et Excavation

50, 8^e Rue
Chapais, Qc
C.P. 186, GOW 1H0

TERRASSEMENT
SABLE
GRAVIER
FARDIER
PIERRE
TERRASSEMENT

LOCATION DE MACHINERIE LOURDE

Tél: 418 745 2044
Cell: 418 770 5082

Le Centre de Femmes
Les Essenti"Elles" de Chapais

121, boul. Springer
Chapais (Qc) GOW 1H0
Tél. : (418) 745-4012
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice
Courriel : essentielles@idlogic.com

InfoConsult
la solution informatique

Steve Doucet
Technicien de l'informatique

33 6^{ème} Rue
Chapais Qc
GOW 1H0
CP:807

Cell: 418-770-8472
Fax: 418-745-2166

Courriel: infoconsult.chapais@lino.sympatico.ca

AMEUBLEMENT JEANNE

Ken Paradis
Daniel Imbeault
Propriétaires

568, 3^e Rue, Chibougamau
(Québec) G8P 1N9

Téléphone: 418 748-7645
Télécopieur: 418 748-6526

ameublementjeanne@hotmail.com
www.ameublementjeanne.com

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE



*Urgent - Chats à donner pour cause d'allergie
 Je m'appelle Spidy, je suis un mâle très gentil et affectueux et j'adore jouer.
 J'ai 5 ans, le poil court et je suis opéré.
 Je m'appelle Foxy, je suis une petite femelle timide mais très affectueuse. J'ai 5 ans et le poil court.
 Je m'appelle T.J., je suis un mâle très gentil, affectueux et j'adore jouer.
 J'ai 5 ans, le poil semi-long et je suis opéré.
 Nous sommes habitués à nous faire couper les griffes, à nous faire brosser et nous sommes habitués aux enfants.
 Nous cherchons de bonnes familles qui pourront nous donner plein d'amour.
 Au plaisir de vous rencontrer!*

Pour info : Dany Pitre au (418) 745-3416

Partenaires financiers :



Canada



GraphCat enr.



Apportez vos articles avant le 21 octobre 2013
 Publication de la Tribune le 1^{er} novembre 2013

Vous voulez nous envoyer un article,
 un souhait d'anniversaire ou une
 petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville
 Téléphone : (418) 745-2355
 Télécopieur : (418) 745-3871
 Courriel : ggleeton@villedechapas.com